

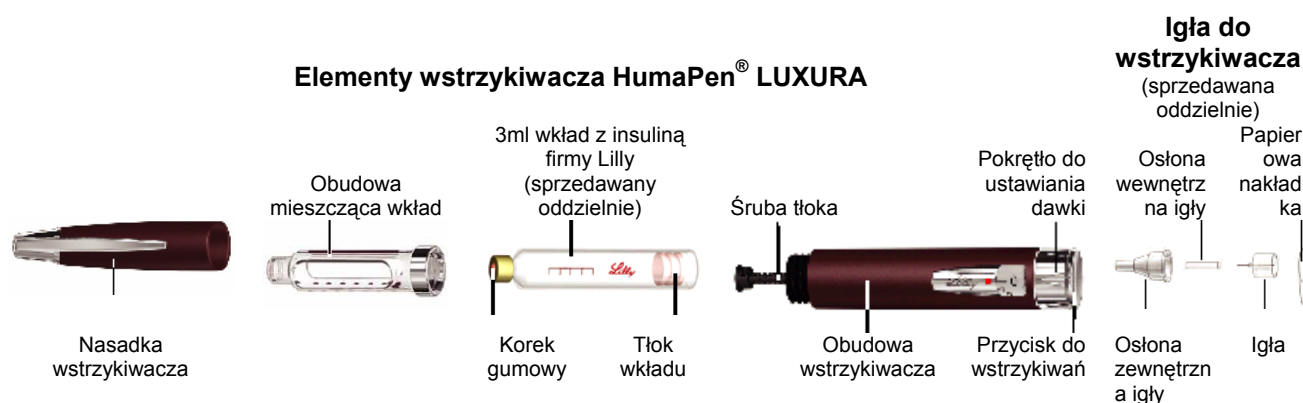
# HumaPen<sup>®</sup> LUXURA

## WSTRZYKIWACZ DO PODAWANIA INSULINY

Do stosowania wyłącznie z 3 ml wkładami (100 j.m./ml) z insuliną firmy Lilly (Humalog<sup>®</sup> lub Humulin<sup>®</sup>)

HumaPen<sup>®</sup> LUXURA może mieć inny kolor niż przedstawiony na rysunku, ale zasada jego działania będzie taka sama.

Lilly (czerwony druk)



HumaPen LUXURA zaprojektowano tak, by można było łatwo go używać. Umożliwia wstrzyknięcie od 1 do 60 jednostek każdej insuliny Humalog lub Humulin z 3 ml wkładu (100 j.m./ ml). Umożliwia ustawianie dawki co jedną jednostkę. W przypadku ustawienia zbyt dużej liczby jednostek można dokonać korekty dawki bez utraty insuliny.

**Przed użyciem wstrzykiwacza należy uważnie zapoznać się i postępować zgodnie z instrukcją użytkownika. Nieprzestrzeganie instrukcji może spowodować podanie zbyt dużej lub zbyt małej dawki insuliny. NIE NALEŻY POŻYCZAĆWSTRZYKIWACZA ANI IGIEŁ INNYM OSOBOM, GDYŻ MOŻE TO SKUTKOWAĆ PRZENIESIENIEM CZYNNIKÓW ZAKAŹNYCH. Jeśli jakakolwiek część HumaPen LUXURA wygląda na zepsutą lub uszkodzoną, NIE NALEŻY UŻYWAĆWSTRZYKIWACZA. Należy skontaktować się z firmą Lilly pod numerem telefonu +48 22 440 33 00 lub z lekarzem prowadzącym w celu wymiany wstrzykiwacza. Nie zaleca się stosowania wstrzykiwacza HumaPen LUXURA przez osoby niewidome lub niedowidzące bez pomocy osoby trzeciej przeszkolonej we właściwym stosowaniu wstrzykiwacza. Zawsze należy mieć przy sobie zapasowy wstrzykiwacz do insuliny lub strzykawkę na wypadek gdyby obecnie używany został zgubiony lub uszkodzony.**

## 1 UMIESZCZENIE WKŁADU Z INSULINĄ WE WSTRZYKIWACZU

### Ważne uwagi

- Lekarz prowadzący zalecił najbardziej odpowiedni dla pacjenta typ insuliny. Jakakolwiek zmiana stosowanej insuliny może być przeprowadzona wyłącznie pod nadzorem lekarza.
- **HumaPen LUXURA jest przeznaczony do stosowania wyłącznie z 3 ml wkładami z insuliną firmy Lilly (Humalog lub Humulin).**
- **Nie należy stosować wkładów insulinowych innych firm.**
- Należy zapoznać się i postępować zgodnie z instrukcją zamieszczoną w ulotce dla pacjenta dołączonej do 3 ml wkładów insulinowych Humalog lub Humulin.
- Przed każdym wstrzyknięciem należy przeczytać etykietę na wkładzie i upewnić się, że wstrzykiwacz zawiera właściwy 3 ml wkład insuliny Humalog lub Humulin.
- Kolor wstrzykiwacza nie jest przeznaczony do rozróżniania typu insuliny.
- W celu uzyskania dodatkowych informacji dotyczących wstrzykiwacza HumaPen LUXURA oraz insulin Humalog i Humulin zapraszamy na naszą stronę internetową [www.lilly.pl](http://www.lilly.pl)

### Często zadawane pytania dotyczące umieszczania wkładów z insuliną we wstrzykiwaczu

#### 1. Dlaczego śruba tłoka nie wysuwa się, kiedy we wstrzykiwaczu nie ma wkładu?

Śruba tłoka może nie wysunąć się podczas wciskania przycisku do wstrzykiwań, jeśli we wstrzykiwaczu nie ma wkładu. Ta cecha wstrzykiwacza umożliwi łatwe wciskanie śruby tłoka do wstrzykiwacza podczas wymiany wkładu. Gdy tylko wkład zostanie umieszczony we wstrzykiwaczu, śruba tłoka wysunie się po wciśnięciu przycisku do wstrzykiwań.

#### 2. Co należy zrobić jeśli nie można przymocować obudowy mieszczącej wkład do obudowy wstrzykiwacza?

Należy sprawdzić czy wkład z insuliną jest całkowicie włożony do obudowy. Następnie należy uważnie dopasować obudowę mieszcząca wkład z obudową wstrzykiwacza i przykręcić do oporu.

## 2 PRZYGOTOWANIE WSTRZYKIWACZA (PRZED KAŻDYM WSTRZYKNIĘCIEM)

### Ważne uwagi

- HumaPen LUXURA jest przystosowany do stosowania z igłami do wstrzykiwaczy firmy Becton, Dickinson and Company.
- Wskazówki dotyczące postępowania z igłą nie mają na celu zastąpienia obowiązujących lokalnie procedur lub zaleceń lekarza prowadzącego.

- Do każdego wstrzyknięcia należy używać nową igłę. Pomaga to w zapewnieniu jałowości. Pomaga to także w zapobieganiu wyciekaniu insuliny, przedostawania się pęcherzyków powietrza i zmniejsza możliwość zapchania igły.

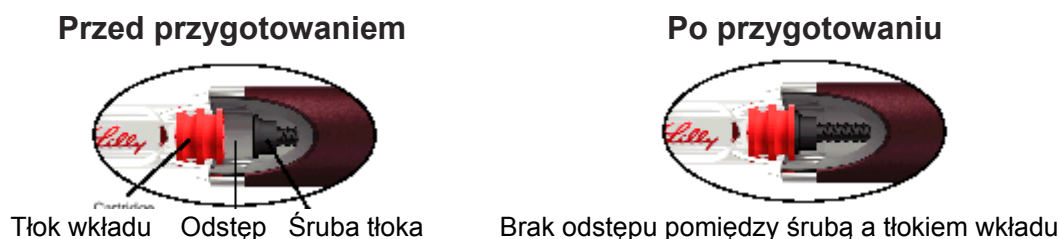
## Często zadawane pytania dotyczące przygotowania wstrzykiwacza

### 1. Dlaczego ważne jest przygotowanie wstrzykiwacza przed każdym wstrzyknięciem?

Jeżeli wstrzykiwacz **NIE** zostanie przygotowany, możliwe będzie podanie za dużej lub za małej dawki insuliny. Przygotowanie wstrzykiwacza pomaga upewnić się, że wstrzykiwacz i igła działają prawidłowo. Kiedy wstrzykiwacz jest właściwie przygotowany, insulina wypływa z igły strumieniem. Konieczne może być kilkakrotne przygotowanie wstrzykiwacza zanim pojawi się strumień insuliny.

### 2. Dlaczego po umieszczeniu nowego wkładu przygotowanie wstrzykiwacza może wymagać kilku prób?

Pomiędzy śrubą tłoka a tłokiem wkładu może znajdować się odstęp. Powtarzanie kroków przygotowania wstrzykiwacza spowoduje wysunięcie śruby tłoka do styku z tłokiem wkładu. Gdy koniec śruby tłoka popchnie tłok wkładu, insulina zacznie wypływać z igły.



- Należy powtarzać kroki przygotowania wstrzykiwacza aż do pojawienia się strumienia insuliny.
- Jeśli z igły nadal nie wypływa strumień insuliny, patrz pytanie nr 3.

### 3. Dlaczego należy przygotowywać wstrzykiwacz do pojawienia się strumienia insuliny i dlaczego wstrzykiwacz nie jest gotowy do użycia jeśli widać kroplę insuliny na końcu igły?

Przygotowanie wstrzykiwacza doprowadza śrubę tłoka do styku z tłokiem wkładu i usuwa powietrze z wkładu. Podczas przygotowania wstrzykiwacza:

- Po przymocowaniu igły, na jej końcu może pojawić się kropla insuliny. Oznacza to jedynie, że igła jest przymocowana i nie jest zatkana. Należy nadal przygotowywać wstrzykiwacz.
- Może nie wystąpić wypływ insuliny. Może to oznaczać, że śruba tłoka przesuwana się aby zamknąć odstęp pomiędzy śrubą a tłokiem wkładu.
- Jeśli we wkładzie znajduje się powietrze, insulina może pryskać lub kapać z igły do momentu usunięcia całego powietrza.

- Insulina wypłynie z igły strumieniem tylko wówczas, jeśli wstrzykiwacz zostanie przygotowany prawidłowo.
- Jeśli trudno jest wcisnąć przycisk do wstrzykiwań, igła może być zatkana. Należy przymocować nową igłę. Należy powtarzać kroki przygotowania wstrzykiwacza do momentu pojawienia się strumienia insuliny.

Jeśli strumień insuliny nadal nie wypływa z igły, **NIE należy używać** wstrzykiwacza. Należy skontaktować się z lekarzem prowadzącym w celu uzyskania pomocy lub wymiany wstrzykiwacza.

#### 4. Co należy zrobić jeśli we wkładzie znajduje się pęcherzyk powietrza?

Przygotowanie wstrzykiwacza spowoduje usunięcie powietrza. Należy skierować wstrzykiwacz do góry i delikatnie uderzać palcem we wkład, aby wszystkie pęcherzyki powietrza zebrały się na górze. Należy powtarzać kolejne kroki przygotowania wstrzykiwacza, aż do pojawienia się strumienia insuliny. Po zakończeniu przygotowania wstrzykiwacza we wkładzie może pozostać mały pęcherzyk powietrza. Jeśli wstrzykiwacz został przygotowany prawidłowo, ten mały pęcherzyk powietrza nie wpłynie na dawkę insuliny.

### 3 WSTRZYKIWANIE DAWKI

#### Ważne uwagi

- Aby podać dawkę należy **WCISNAĆ** do końca przycisk do wstrzykiwań.
- **NIE** można podać insuliny przez obracanie pokrętła do ustawiania dawki.
- Nie należy próbować zmieniać dawki podczas wstrzykiwania.

#### Często zadawane pytania dotyczące wstrzykiwania

##### 1. Dlaczego wciśnięcie przycisku do wstrzykiwań podczas wykonywania wstrzyknięcia może być trudne?

- Igła może być zatkana. Należy spróbować zamocować nową igłę.
- Szybkie wciśnięcie przycisku do wstrzykiwań może utrudnić jego wciskanie. Wolniejsze wciskanie przycisku może je ułatwić.
- Stosowanie igieł o większej średnicy ułatwi wciskanie przycisku do wstrzykiwań podczas wstrzykiwania. Należy skontaktować się z lekarzem prowadzącym, aby określić najlepszy rodzaj igieł.
- Przycisk do wstrzykiwań może stać się trudniejszy do wciskania, jeśli wewnątrz wstrzykiwacza ulegnie zanieczyszczeniu insuliną, pokarmem, napojami lub innymi substancjami.

Jeśli pomimo zastosowania się do powyższych instrukcji nadal nie rozwiązano problemu, możliwe jest, że wstrzykiwacz wymaga wymiany.

##### 2. Dlaczego podczas wstrzykiwania pokrętło do ustawiania dawki nie przesuwają się do zera?

Może się tak zdarzyć, jeśli wkład z insuliną nie zawiera wystarczającej ilości insuliny potrzebnej do podania pełnej dawki. Liczba w okienku dozującym oznacza ilość

insuliny, której **NIE podano**. W celu wstrzyknięcia reszty dawki należy zdjąć igłę, zmienić wkład z insuliną, zamocować nową igłę i przygotować wstrzykiwacz. Następnie w celu uzupełnienia dawki insuliny należy ustawić liczbę jednostek, która **NIE została podana** i wstrzyknąć tylko tę ilość.

## ZASADY PRZECHOWYWANIA

- Wstrzykiwacz należy przechowywać z dala od wilgoci, kurzu, bardzo wysokich lub niskich temperatur i bezpośredniego działania promieni słonecznych.
- Wstrzykiwacza nie należy przechowywać w lodówce.
- Nasadkę wstrzykiwacza, obudowę wstrzykiwacza i opakowanie należy czyścić wilgotną ściereczką. Nie należy używać alkoholu do przecierania obudowy wstrzykiwacza lub okienka dozującego.
- Nie należy używać alkoholu, wody utlenionej lub środków wybielających na obudowie wstrzykiwacza lub okienku dozującym. Nie należy także zanurzać wstrzykiwacza w płynie lub używać środków smarujących takich jak olej, ponieważ może to spowodować uszkodzenie wstrzykiwacza.
- Pełna instrukcja dotycząca przechowywania insuliny znajduje się w ulotce dla pacjenta dołączonej do wkładów z insuliną.

## WYMIANA

**HumaPen LUXURA został zaprojektowany do użytku przez okres do 6 lat od pierwszego zastosowania. Tutaj należy zapisać datę pierwszego zastosowania wstrzykiwacza: \_\_/\_\_/\_\_. Po 6 latach użytkowania należy zgłosić się do lekarza prowadzącego, jeśli potrzebna jest recepta lub udać się bezpośrednio do apteki w celu nabycia nowego wstrzykiwacza HumaPen LUXURA.**

**W przypadku jakichkolwiek pytań lub problemów dotyczących używania wstrzykiwacza HumaPen LUXURA, w celu uzyskania pomocy należy skontaktować się z firmą Lilly pod numerem telefonu +48 22 440 33 00 lub z lekarzem prowadzącym.**

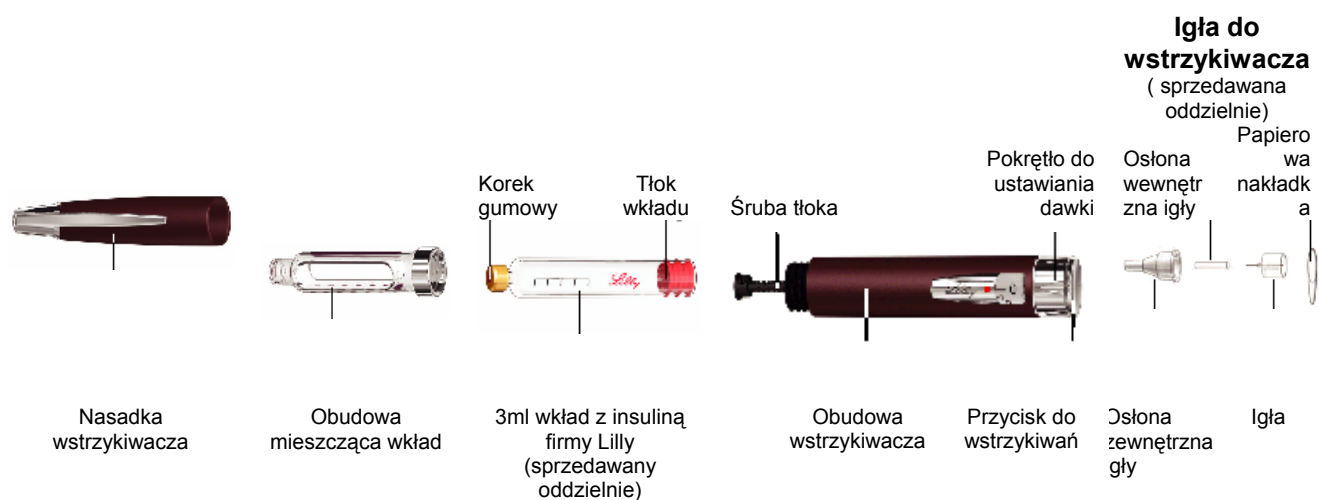
*Lilly (czerwony druk)*

## Przygotowanie

Należy umyć ręce i upewnić się, że dostępne są:

- HumaPen® LUXURA
- Wkład 3 ml z insuliną Humalog® lub Humulin®
- Nowa igła
- Wacik nasączony alkoholem

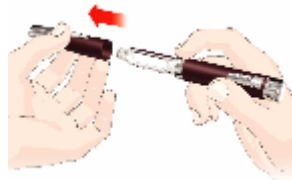
## HumaPen® LUXURA WSTRZYKIWACZ DO PODAWANIA INSULINY



### Elementy wstrzykiwacza HumaPen® LUXURA

# 1 UMIESZCZANIE WKŁADU Z INSULINĄ

Zdjęcie nasadki

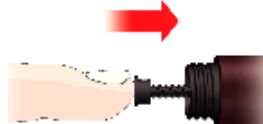


Odkręcenie obudowy  
mieszczącej wkład



A

Wsunięcie śruby tłoka do  
wstrzykiwacza



B

Umieszczenie wkładu



Należy włożyć mały koniec  
3 ml wkładu z insuliną  
Humalog® lub Humulin® do  
obudowy mieszczącej  
wkład.

Uwaga:

- Śruba tłoka może nie wystawać na zewnątrz
- Jeśli w obudowie mieszczącej wkład nie będzie wkładu a przycisk do wstrzykiwań zostanie wciśnięty, śruba tłoka nie wysunie się.

Uwaga:  
Przed włożeniem wkładu  
należy upewnić się, że nie  
jest on pęknięty lub zbity.

C

### Dołączenie obudowy mieszczącej wkład



Należy dokładnie docisnąć obudowę mieszczącą wkład i obudowę wstrzykiwacza. Należy mocno przykręcić obudowę mieszczącą wkład z obudową wstrzykiwacza.

**Uwaga:** Jeśli obudowa mieszcząca wkład nie jest całkowicie połączona, śruba tłoka może się nie poruszyć i może zostać wstrzyknięta niepełna dawka insuliny.

D

### Sprawdź insulinę



Należy sprawdzić:

- typ
- datę ważności
- wygląd insuliny.

Należy przetrzeć gumowy korek na końcu wkładu wacikiem nasączonym alkoholem.

E

### Dotyczy tylko insuliny o mlecznym wyglądzie



Należy delikatnie obrócić wstrzykiwacz 10 razy



i odwrócić 10 razy. Insulina powinna uzyskać jednolity wygląd.

F

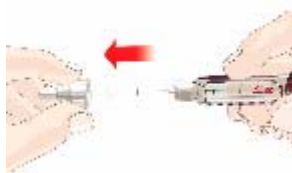


## 2 PRZYGOTOWANIE WSTRZYKIWACZA (PRZED KAŻDYM WSTRZYKNIĘCIEM)

### Usunięcie papierowej nakładki



### Usunięcie osłonki igły



### Ustawienie 2 jednostek



### Zamocowanie igły



Należy wkręcić igłę **prosto** do obudowy mieszczącej wkład.

A

Należy zdjąć osłonkę zewnętrzną i wewnętrzną.

Należy zachować zewnętrzną osłonkę, aby zdjąć igłę po wykonaniu wstrzyknięcia.

B

### Ostukanie wkładu

Należy skierować wstrzykiwacz w górę.



Należy lekko ostukać wkład palcem, aby zebrać powietrze na górze, w celu jego usunięcia.

C

## Przygotowanie wstrzykiwacza



Należy wcisnąć przycisk do wstrzykiwań.

Powinien wypłynąć **strumień** insuliny.

Wstrzykiwacz **NIE** jest właściwie przygotowany jeśli widać tylko kilka kropel insuliny.

**Uwaga:** W przypadku pierwszego użycia wkładu konieczne może być wykonanie kilku prób przygotowania wstrzykiwacza. Jeśli po kilku próbach insulina nie wypływa, igła może być zatkana.

D

**Jeśli nie widać strumienia insuliny, należy powtórzyć przygotowanie wstrzykiwacza.**

Należy ustawić 2 jednostki.



Należy ostukać wkład.



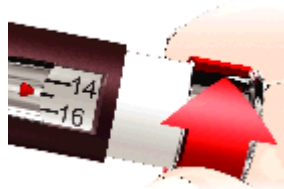
Należy nacisnąć przycisk do wstrzykiwań aż do pojawienia się **strumienia** insuliny.



E

### 3 WSTRZYKIWANIE DAWKI

#### Ustawienie potrzebnej dawki

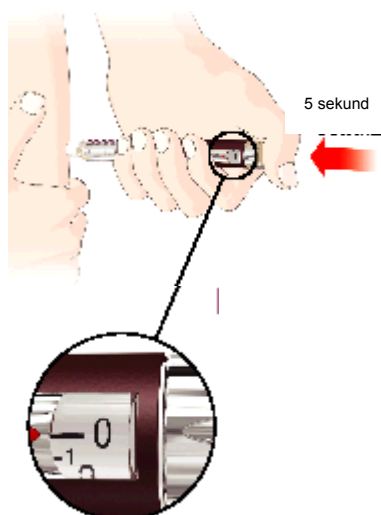


Należy przekręcić pokrętko, aby ustawić potrzebną dawkę.

Jeśli ustawiono zbyt dużą liczbę jednostek, można dokonać korekty dawki poprzez obracanie pokrętkiem w przeciwną stronę.

**Przykład:** Na rysunku przedstawiono ustawienie dawki 15 jednostek.

#### Wstrzyknięcie dawki



Należy wbić igłę zgodnie z zaleceniami lekarza prowadzącego.

Należy umieścić kciuk na przycisku do wstrzykiwań i **powoli** naciskać, aż przycisk przestanie się przesuwac.



Należy przytrzymać przycisk do wstrzykiwań przez **5 sekund**, następnie usunąć igłę ze skóry.

Należy upewnić się, że w okienku dozującym znajduje się cyfra **0**, co potwierdza podanie całej dawki.

#### Uwaga:

Możliwe jest ustawienie dawki większej od ilości insuliny pozostałej we wkładzie.

Na koniec wstrzyknięcia w okienku dozującym powinna pojawić się cyfra **0**. Jeśli tak nie jest, liczba oznacza ilość insuliny, której **NIE wstrzyknięto**. Należy zapamiętać tą liczbę.

Należy usunąć igłę i pusty wkład.

Należy umieścić nowy wkład tak jak pokazano w punkcie 1 i przygotować wstrzykiwacz jak pokazano w punkcie 2.

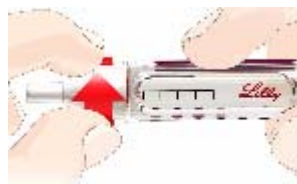
U celu uzupełnienia dawki należy wstrzyknąć tylko tę ilość, jaka nie została podana.

A

B

**Nałożenie zewnętrznej osłonki igły**

Należy ostrożnie nałożyć zewnętrzną osłonę igły zgodnie z zaleceniami lekarza prowadzącego.

**Usunięcie igły**

Należy usunąć osłoniętą igłę odkręcając ją. Należy wyrzucić ją zgodnie z zaleceniami lekarza prowadzącego.

Uwaga: Aby zapobiec przedostawaniu się powietrza do wkładu nie należy przechowywać wstrzykiwacza z zamocowaną igłą.

**Nałożenie nasadki wstrzykiwacza**

C

D

**W przypadku jakiegokolwiek pytań lub problemów dotyczących używania wstrzykiwacza HumaPen LUXURA, w celu uzyskania pomocy należy skontaktować się z firmą Lilly pod numerem telefonu +48 22 440 33 00 lub z lekarzem prowadzącym.**

Wytwórca:  
Eli Lilly and Company  
Pharmaceutical Delivery Systems  
Lilly Corporate Center  
Indianapolis, IN 46285 USA

Pakowane przez:  
Lilly Pharma Fertigung und  
Distribution GmbH & Co. KG  
35387 Giessen, Niemcy

Autoryzowany przedstawiciel w Unii Europejskiej:  
Eli Lilly and Company Ltd.  
Erl Wood Manor, Windlesham, Surrey  
GU20 6PH Wielka Brytania.

**CE**  
**0344**

HumaPen LUXURA z wkładami 3 ml firmy Lilly  
spełnia wymogi normy ISO 11608- 1:2000 pod względem dokładności  
dawkowania i funkcjonalności

Humalog<sup>®</sup>, Humulin<sup>®</sup>, HumaPen<sup>®</sup> i HumaPen<sup>®</sup> LUXURA są znakami towarowymi firmy Eli Lilly and Company.

Copyright © 2005, 2010 Eli Lilly and Company. Wszystkie prawa zastrzeżone.

Data aktualizacji tekstu: 01/2011:

---

Lilly  
(czerwony druk)